

---

# SWITZERLAND

Phone:	+41 (0) 43 931 61 68
Fax:	+41 (0) 43 931 61 59
Telegraphic address:	
AFS:	AFTN: LSSAYOYX
Email:	aip@skyguide.ch



AIP Services  
P.O. Box  
CH-8602 Wangen bei Dübendorf  
Switzerland

**AIC 004/2018 B**

**Effective Date: 29-MAR-2018**

**End Date: 31-DEC-2018**

**Publication Date: 29-MAR-2018**

---

## Daily Airspace Bulletin Switzerland DABS

### Daily Airspace Bulletin Switzerland DABS

Das Daily Airspace Bulletin Switzerland DABS ist ein Bestandteil der offiziellen Luftfahrtpublikation der Schweiz und stellt den aktuellen Luftraumstatus anhand der NOTAM-Publikationen grafisch dar und dient zur erweiterten Flugvorbereitung für die VFR-Nutzer.

- Aktivierungen von P-, R-, D-Areas und TEMPO TMA
- TEMPO TMA/CTR Aktivierungen
- Militärische Schiessen über 250m/Grund

Als Grundlage dient eine geographische Karte der Schweiz (Massstab ist 1:1'250'000 im Format A4) mit Anzeige der Flugplätze und eine vereinfachte Darstellung der Lufträume (CTR/TMA). Flugbeschränkungsgebiete (R-Areas), Gefahrengebiete (D-Areas), Flugverbotsgebiete (P-Areas) und Luftraumaktivierungen von TEMPO TMA werden auf der DABS-Karte dargestellt. Übrige NOTAM der Serie W, (z.B. PJE, GLD, Air Display), sowie NOTAM die das gesamte Schweizerische Hoheitsgebiet oder mehrere Teile davon betreffen (z.B. MIL Nachtflüge) werden nur im Textteil aufgeführt, sofern bereits ein Symbol mit der entsprechenden Aktivität auf der ICAO-Karte existiert. Gibt es kein Symbol auf der ICAO-Karte, entscheidet das BAZL situativ.

Damit Luftraumverletzungen vorgebeugt werden kann, werden während dem laufenden Tag keine zusätzlichen, planbaren Luftraumeinschränkungen mehr bewilligt. Eine Ausnahme stellt einzig "Gefahr im Verzug" (unvorhergesehene und dringende Luftraumsperrungen infolge eines Unfalls oder bei Katastrophen) dar. Diese Publikation kann ungeachtet der Zeit eine neue DABS Publikation auslösen.

Das DABS umfasst die NOTAM Informationen zum Zeitpunkt der Publikation. Luftraumeinschränkungen, die nicht benutzt werden (vorzeitig wieder freigegeben) oder zum Zeitpunkt der Aktualisierung abgelaufen sind, werden mit der nächsten Publikation nicht mehr dargestellt. Zwischen den festen Publikationszeiten werden die NOTAM ohne Verzögerung aktualisiert, was zu einer abweichenden Information zwischen NOTAM und DABS führen kann.

Aktuellste Informationen sind erhältlich:

- beim Fluginformationsdienst (FIC) Genf 126.350 MHz.;
- beim Fluginformationsdienst (FIC) Zürich 124.700 MHz.; oder
- bei KOSIF (Telefon Nummer +41 44 813 31 10).

DABS wird von skyguide AIM Services herausgegeben und ist auf [www.skybriefing.com](http://www.skybriefing.com) abrufbar.

---

### **DABS Erstellung (Erstversion)**

Täglich um 16.00 Uhr (Lokalzeit) erfolgt die Publikation mit allen gültigen Luftraumeinschränkungen vom Folgetag. Nach diesem Zeitpunkt werden keine zusätzlichen Luftraumeinschränkungen mehr publiziert. (Version 1).

### **DABS Aktualisierung**

Täglich um 9.00 / 13.00 / 16.00 Uhr (Lokalzeit) wird immer eine Neupublikation veröffentlicht, welche sofort ab der Publikation Gültigkeit hat.

Die Nachtflüge der Luftwaffe werden, spätestens um 16.00 Uhr des aktuellen Tages auf dem DABS aufgeführt.

**- E N D E -**

BAZL/SILR

---

## Daily Airspace Bulletin Switzerland DABS

Le Daily Airspace Bulletin Switzerland (DABS) fait partie des publications aéronautiques officielles suisses. Il s'agit d'une représentation graphique de l'état le plus récent de l'espace aérien. Il est établi sur la base des NOTAM publiés et est destiné à la préparation de vols VFR.

- activation des zones P, R, D et des TEMPO TMA
- activation des TEMPO TMA/CTR
- tirs militaires à une hauteur de plus de 250 m au-dessus de la surface du sol

Le DABS se présente sous la forme d'une carte géographique de la Suisse (au 1/250 000e) au format A4 sur laquelle figurent les aérodromes et une représentation simplifiée des espaces aériens (CTR et TMA). Les zones réglementées (R-Areas), les zones dangereuses (D-Areas), les zones interdites (P-Areas) de même que l'activation des TEMPO TMA y sont également représentées. Les NOTAM de la série W, (p. ex. PJE, GLD, Air Display) et les NOTAM qui concernent l'ensemble du territoire suisse ou plusieurs parties de celui-ci (p. ex. vols militaires de nuit) ne sont mentionnés que sous forme de texte pour autant qu'une légende correspondante figure déjà sur la carte OACI. Si la carte OACI ne prévoit aucune légende pour le type d'activité en question, l'OFAC statue au cas par cas.

Afin de prévenir les pénétrations non autorisées d'un espace aérien, plus aucune restriction de circulation n'est publiée en cours de journée, sauf en cas de force majeure (fermeture imprévue et urgente d'un espace aérien en raison d'un incident ou d'une catastrophe). Ces événements imprévus peuvent motiver à tout moment la diffusion d'un nouveau DABS.

Le DABS regroupe les renseignements communiqués via NOTAM au moment de la publication. Les restrictions de circulation dans l'espace aérien qui ne seront pas appliquées (ouverture anticipée au trafic aérien) ou qui ont expiré au moment de la mise à jour ne figureront plus sur la publication suivante. Entre les échéances de publication fixes, les NOTAM sont mis à jour sans délai, ce qui peut conduire à des différences entre les informations publiées par NOTAM et celles figurant sur le DABS.

Les informations les plus récentes peuvent être obtenues auprès:

- du Centre d'information de vol (FIC) Genève, fréquence 126.350 MHz ;
- du Centre d'information de vol (FIC) Zurich, fréquence 124.700 MHz ou
- du KOSIF (tél. +41 44 813 31 10).

Le DABS est publié par les AIM Services de Skyguide et peut être consulté en ligne sur [www.skybriefing.com](http://www.skybriefing.com).

### Création du DABS (version initiale)

Le DABS est publié tous les jours à 16 h 00 (heure locale) et annonce toutes les restrictions de circulation dans l'espace aérien en vigueur le lendemain. Au-delà de cette heure, plus aucune restriction n'est publiée (version 1).

### Mise à jour du DABS

Une nouvelle édition du DABS, valable dès publication, est publiée chaque jour à 9 h 00, à 13 h 00 et à 16 h 00 (heures locales).

Les vols de nuit des Forces aériennes sont publiés au plus tard à 16 h 00 le jour-même sur le DABS.

- F I N -

OFAC/SILR

---

## Daily Airspace Bulletin Switzerland DABS

Il Daily Airspace Bulletin Switzerland (DABS) è parte integrante delle pubblicazioni aeronautiche ufficiali della Svizzera. Esso contiene una rappresentazione grafica aggiornata dello spazio aereo basata sulle informazioni dei NOTAM e serve alla preparazione accurata dei voli VFR.

- Zone P, R, D e TEMPO TMA attivate
- TEMPO TMA/CTR attivate
- Poligoni di tiro militari a oltre 250 m dal suolo

Il DABS si basa su una carta geografica della Svizzera (scala 1:1'250'000 in formato A4) dove sono indicati gli aerodromi e dove vengono rappresentati in modo semplificato gli spazi aerei (CTR/TMA). La carta DABS raffigura inoltre le zone regolamentate (zone R), le zone pericolose (zone D), le zone interdette al volo (zone P) e le TEMPO TMA attivate. I NOTAM della serie W (ad es. PJE, GLD, Air Display) e i NOTAM che riguardano l'intero territorio svizzero o più parti di esso (ad es. voli notturni MIL) figurano solo nella parte di testo del DABS, a condizione che sulla carta ICAO sia già presente un simbolo per l'attività corrispondente; se invece sulla carta ICAO non è presente alcun simbolo, l'UFAC decide a seconda delle circostanze.

Per evitare violazioni dello spazio aereo, nel giorno in corso non viene autorizzata nessuna ulteriore limitazione dello spazio aereo, tranne unicamente in caso di "pericolo nel ritardo" (chiusura imprevista e urgente di uno spazio aereo a seguito di un incidente o di una catastrofe). In tale caso può essere diffuso un nuovo DABS in qualsiasi momento.

Il DABS contiene le informazioni dei NOTAM al momento della pubblicazione. Le limitazioni dello spazio aereo non più utili (revoca anticipata) o scadute al momento dell'aggiornamento non vengono più raffigurate nella pubblicazione successiva. Tra un orario di pubblicazione stabilito e quello successivo i NOTAM vengono aggiornati in tempo reale, il che può portare a informazioni divergenti tra NOTAM e DABS.

Informazioni aggiornate sono fornite da:

- centro di informazione di volo (FIC) di Ginevra 126.350 MHz;
- centro di informazione di volo (FIC) di Zurigo 124.700 MHz;
- COTSINA (tel. +41 44 813 31 10).

Il DABS viene pubblicato dall'AIM Services di Skyguide ed è scaricabile al seguente indirizzo Internet: [www.skybriefing.com](http://www.skybriefing.com).

### Pubblicazione del DABS (prima versione)

Ogni giorno alle ore 16:00 (ora locale) viene pubblicato il DABS contenente tutte le limitazioni dello spazio aereo valide per il giorno successivo. Dopo tale ora non vengono pubblicate nuove limitazioni dello spazio aereo (versione 1).

### Aggiornamenti del DABS

Ogni giorno alle ore 9:00 / 13:00 / 16:00 (ora locale) viene pubblicato un aggiornamento con validità immediata.

I voli notturni delle Forze aeree vengono segnalati nel DABS entro le ore 16:00 del giorno stesso.

- F I N E -

UFAC/SILR

---

## Daily Airspace Bulletin Switzerland DABS

The Daily Airspace Bulletin Switzerland DABS is an integral part of Switzerland's official aeronautical publication and, with the help of the NOTAM publications, illustrates in graphical form the current status of the airspace. It also provides added assistance for pilots preparing VFR flights.

- Activation of P-, R-, D-areas and TEMPO TMA
- TEMPO TMA/CTR activations
- Military firing above 250m/AGL

The basis is provided by a geographical map of Switzerland (scale 1:1,250,000 in A4 format) showing aerodromes and a simplified illustration of the airspaces (CTR/TMA). Flight restriction areas (R-Areas), danger zones (D-Areas), no-fly zones (P-Areas) and airspace activations for TEMPO TMA are illustrated on the DABS chart. Other NOTAM of series W, (e.g. PJE, GLD, Air Displays) and NOTAM that affect all or parts of Swiss territory (e.g. MIL night flights) are only indicated in the text section insofar as an icon exists with the corresponding activity on the ICAO chart. If there is no icon on the ICAO chart BAZL (Federal Office of Civil Aviation) decides depending upon the situation.

To prevent airspace violations no additional and planned airspace restrictions will be approved during the current day. The only exception is "imminent danger" (unforeseen and urgent airspace closures as the result of an accident or catastrophe). Regardless of the time a publication of this nature can trigger a new DABS publication.

The DABS incorporates NOTAM information at the time of its publication. Airspace restrictions, which are no longer required (reopened ahead of time) or have expired at the time of updating, will not be indicated in the ensuing publication. In between the fixed publication times NOTAM will be updated without delay. This could lead to discrepancies between the NOTAM and DABS information.

The latest information can be obtained from:

- Flight Information Control (FIC) Geneva 126.350 MHz.;
- Flight Information Control (FIC) Zurich 124.700 MHz.;
- KOSIF (phone number +41 44 813 31 10).

DABS is published by AIM Services and can be accessed by visiting [www.skybriefing.com](http://www.skybriefing.com).

### DABS Creation (first version)

Publication takes place daily at 16:00 hours (local time) and shows all airspace restrictions applying to the following day. No additional airspace restrictions will be published after this time. (Version 1)

### DABS Updating

A new publication, which is valid immediately upon release, will be made available at 9:00 / 13:00 / 16:00 (local time).

Night flights undertaken by the Swiss Air Force will be listed on the DABS by 16:00, at the latest, for the current day.

- E N D -

FOCA/SILR

---

THIS PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK